

だい かい こくさいこうりゅうふゆ りゅうがくせい ぼ しゅうようこう  
第14回 国際交流冬のつどい 留学生募集要項

International Cultural Exchange Program

# Applicant Handbook



ふゆ たの  
冬がもっと楽しくなる!

ゆきたいけん  
雪体験 in Hokkaido



ねん がつ にち がつ にち  
2017年2月7日 (TUE) ~ 2月12日 (SUN)

さんかひ はねだ おうふくこうくうけんつき  
参加費：羽田プラン(往復航空券付) 84,000円 / フリープラン 55,000円

※スキー体験：7,500円 (オプション)

もう ほうほう もうしこみしょ すいせんじょう ゆうそう  
申し込み方法：申込書・推薦状を郵送

ていいん めい せんちやくじゆん  
定員：70名/先着順

ねん がつ にち  
しめきり：2017年1月6日 (FRI)

いっばんざいだんほうじん ほっかいどうこくさいこうりゅう  
一般財団法人 北海道国際交流センター  
Hokkaido International Foundation



<http://www.hif.or.jp>

こうえん はこだてし はこだてし きょういく いいんかい ななえちよう ななえちよう きょういく いいんかい  
後援：函館市 / 函館市 教育委員会 / 七飯町 / 七飯町 教育委員会



# はじめに

留学生のみなさん、冬休みのスケジュールはきまりましたか？

2月中旬から白銀につつまれた北海道で実施される「第14回国際交流冬のとどい」に参加しませんか。

1979年の夏に早稲田大学留学生16名が南北北海道にある七飯町の農家にホームステイしたことがきっかけで始まった、【国際交流のとどい】も今年の夏で38回目をむかえることができました。

【国際交流のとどい】の参加者から「冬の北海道」も体験したいという声が年々多く聞かれるようになり【国際交流冬のとどい】も開催することになり、今回で14回目を迎えます。

多くのボランティアの手によって支えられているこのプログラムを通して「真の日本」を感じ、「真の国際交流」を体験してみませんか。

## けんしょう H I F 憲章

北海道に住む私たちは  
世界の地域から多くの人たちを迎え入れ  
地域社会の一員として  
家族の一員として

語り合い 学び合い ともに働く

無形の学園を各家庭、各地域に形成し  
心のふれ合いを通して  
人類の平和に役立てることを目的とする

## ■ もくじ

- 2ページ さんかしかく 参加資格
- 3ページ もう お申し込み前まえにご確認かくにんください
- 4ページ スケジュール
- 5ページ たび ちす 旅の地図
- 6ページ ゆき たいけん 雪の体験について
- 8ページ ホームステイとふるるがっしゆく合宿
- 10ページ い かえ こうつうしゅだん 行きと帰りの交通手段
- 11ページ ひよう はねだ 費用・羽田プランとフリープランのちがい・ほけん 保険について
- 12ページ しはら ほうほう しはら きげん りょう 支払い方法と支払い期限・キャンセル料
- 13ページ もう ほうほう う なが 申し込み方法と受けつけの流れ

## ■ さんかしかく 参加資格

- 1) にほんこくない だいがく せんもんがっこうとう ざいせき りゅうがくせい しゅうがくせい さいいじょう ひと 日本国内の大学・専門学校等に在籍している留学生または就学生で18才以上の人
- 2) こくさいこうりゅうふゆ もくてき りかい さんどう ひと 「国際交流冬のつどい」の目的を理解し賛同する人
- 3) しゅざいしゃ しじ ひと 主催者の指示にしたがうことができる人
- 4) しんしんとも けんこう ひと 心身共に健康である人
- 5) がつ か か がつ にち にち にっぺい さんか ひと 2月7日（火）から2月12日（日）のすべての日程に参加できる人
- 6) せっきよくてき うけいれかてい こうりゅう いよく ひと 積極的に受入家庭と交流する意欲のある人
- 7) にちじょうかいわていど にほんご ひと 日常会話程度の日本語ができる人

# もう まえ かくにん お申し込み前にご確認ください！

このプログラムには、ホームステイまたは合宿がふくまれています

ホストファミリー・日本人の大学生・一般の日本人は、  
みなさんと交流することを、とても楽しみにしています。

その人たちと積極的に交流する意思のない方は、  
申しわけございませんが、お申し込みをご遠慮ください。

参加資格(p2)、ホームステイについて(p8、9)をよく読み、応募してください。



**The homestay is included in this program.**

All host families are volunteers, and are looking forward to the exchange with you very much. Please refrain from applying for this program if you don't intend to positively participate in daily life with your host family.

Please refer "Requirement for application", and "About home stay"(p8) before you apply.

**이 프로그램은 홈스테이도 포함되어 있습니다.**

호스트패밀리는 전원 자원봉사입니다. 여러분과의 교류를 즐거운 마음으로 기대하고 있습니다.

호스트패밀리와 적극적으로 교류할 생각이 없는 분은 죄송하지만, 신청을 고려해 주시기 바랍니다. 참가자격, 홈스테이에 관해서 (p8)를 잘 읽으신 후에 신청하시기 바랍니다.

**冬天的集會包括「家庭寄宿計劃」**

「家庭寄宿計劃」的成員全是義工性質，他們衷心期待著和留學生們交流的機會。如果您有興趣和他們積極交流的話，歡迎您報名參加。\*報名前，請參照第「參加資格」和第8頁「家庭寄宿計畫」的詳細說明。

**冬天的集会包括「家庭寄宿计划」**

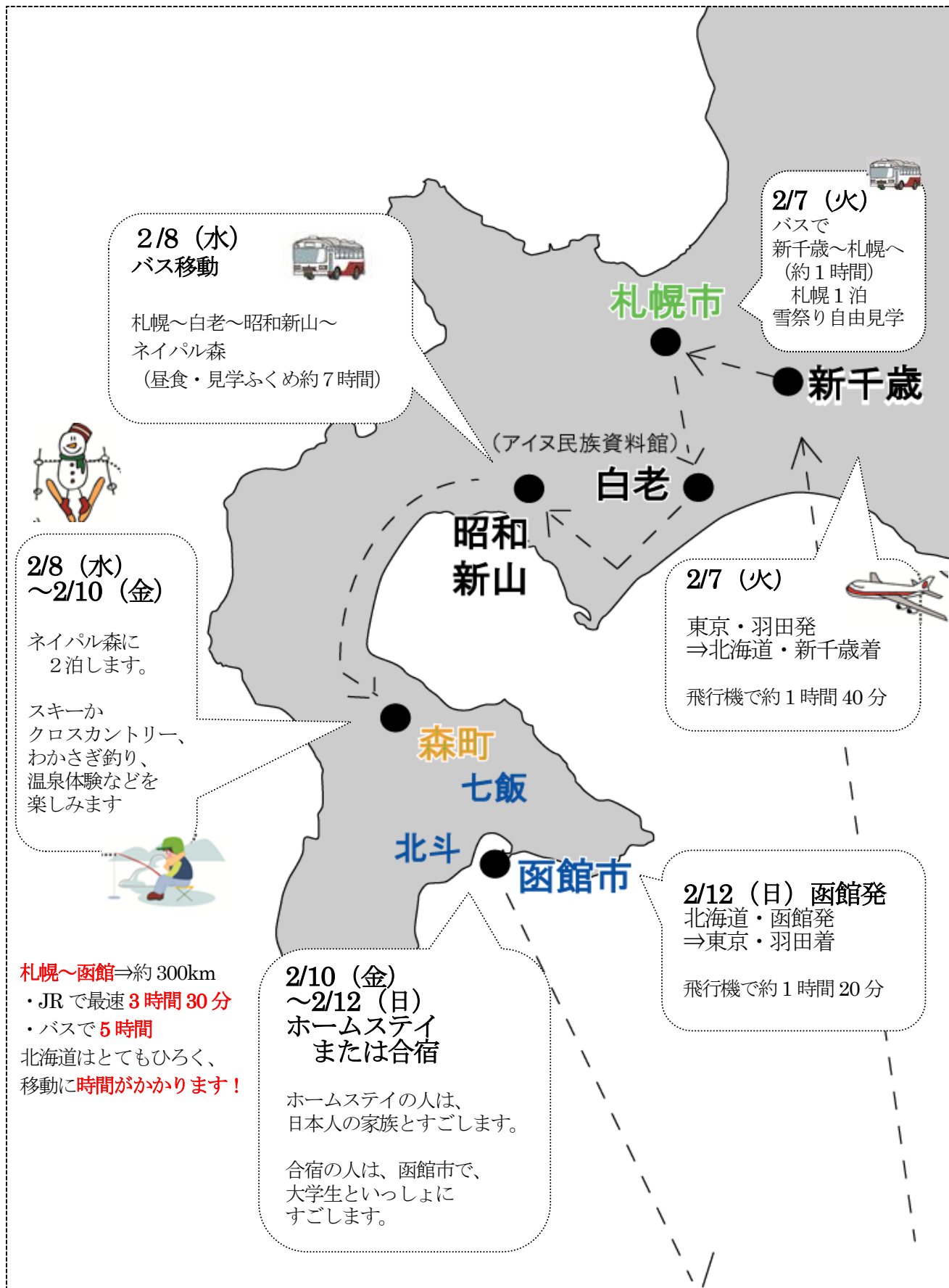
「家庭寄宿计划」的成员全是义工性质，他们衷心期待着和留学生们交流的机会。如果您有兴趣和他们积极交流的话，欢迎您报名参加。\*报名前，请参照第「参加资格」和第8页「家庭寄宿计划」的详细说明。

# ■ スケジュール

がっ び 月 日	し かん 時 間	ない よう 内 容	しょく じ 食 事	しゆく ぱく 宿 泊
2/7 (火)	ごぜん 午前～ ごご 午後	はねだ はねだくうこうはつ 羽田プラン：羽田空港発 11:00 の便（予定） フリープラン：ホテルに集合（14:30 ころ）	ひる かくじ 昼：各自	ホテル ハシモト
	ゆうがた よる 夕方・夜	さっぽろゆき じゆうけんがく 札幌雪まつり自由見学・フリータイム	ゆう かくじ 夕：各自	さっぽろ 札幌
2/8 (水)	ごぜん 午前	しらおい みんなぞくはくぶつかん けんがく 白老アイヌ民族博物館 見学	あさ 朝：ホテル	ネイパル もり 森
	ごご 午後	しょうわしんざん ちゆうしよく けんしゅうしせつ もり 昭和新山にて昼食～研修施設ネイパル森へ せいしょうねんけんしゅうしせつ もり とうちやく 青少年研修施設「ネイパル森」到着	ひる 昼：レストラン	
	よる 夜	こうりゅうかい 交流会・フリータイム	ゆう 夕：ネイパル	
2/9 (木)	ごぜん 午前	スキーまたはクロスカントリー	あさ 朝：ネイパル	ネイパル もり 森
	ごご 午後	スキーまたはそり体験	ひる べんとう 昼：お弁当	
	ゆうがた よる 夕方・夜	わかさぎつりこうざ おんせんたいけん わかさぎ釣り講座・温泉体験・フリータイム	ゆう 夕：ネイパル	
2/10 (金)	ごぜん 午前	へ や そうじ もりしゅうはつ 部屋の掃除・ネイパル森出発・わかさぎ釣り体験	あさ 朝：ネイパル	ホーム ステイ
	ごご 午後	【ホームステイ】 ホストファミリー対面式（会場：HIF） 【合宿（ふるる）】 じもとだいがくせい はこだてさんさく こうりゅうかい 地元大学生とのアイスプレーキング・函館散策・交流会 （会場：ふるる函館）	ひる 昼：HIF ゆう かくかてい 夕：各家庭	
2/11 (土)	しゅうじつ 終日	【ホームステイ】 ホストファミリーと交流	あさ ひる ゆう 朝・昼・夕 ：各家庭	ホーム ステイ
		【合宿（ふるる）】 かまくらづくり ポットラックパーティ・函館の大学生と もともちさんさく よてい 元町散策など（予定）	あさ ひる ゆう 朝・昼・夕 ：ふるる	ふるる はこだて 函館
2/12 (日)	ごご 午後	はねだ はこだてくうこうはつ 羽田プラン：函館空港発 12:40 の便（予定） ※ホームステイの方は、ホストファミリーが空港に送ってくれます。 がっしゆく かた かしきり くうこう い 合宿（ふるる）の方は、貸切バスで空港に行きます。 フリープラン：各自解散	あさ かくかてい 朝：各家庭 ／ふるる	

たび ち す

# 旅の地図



# 雪の体験について

ゆき たいけん  
・ふたつの雪の体験をすることができます。

① わかさぎ釣り体験 … 全員参加

② スキー体験 または クロスカントリー&そり体験 … どちらかえらぶ (別紙申込書あり)

## ■わかさぎ釣り体験

わかさぎ釣り … 無料

・湖にはった氷の上に穴をあけ、

わかさぎを釣ります。

・わかさぎとは、湖や沼にすむ魚です。おいしい食用魚でもあります。

・釣った後に、からあげにして食べます。



## ■スキー体験 または クロスカントリー&そり体験

・スキー体験か、クロスカントリー&そり体験か、

**どちらかひとつを、えらんでください。**



＜スキー＞ … 7,500円

・スキー場に行き、ゲレンデでスキーをします。

・はじめてスキーをする人・スキーがうまい人など、クラスにわかれてすべります。

・初めてスキーを体験する人のために、インストラクターにすべり方を教えてもらいます。

・自分勝手にすべると危険です。インストラクターの注意を守ってください。

＜クロスカントリー＞ … 無料

・クロスカントリーとは、“歩くスキー”のことです。

・きれいな山や、うつくしい雪景色を楽しみながら、  
だらかなところを歩きます。

・スキーとちがって、急な斜面はすべりません。

＜そり＞ … 無料

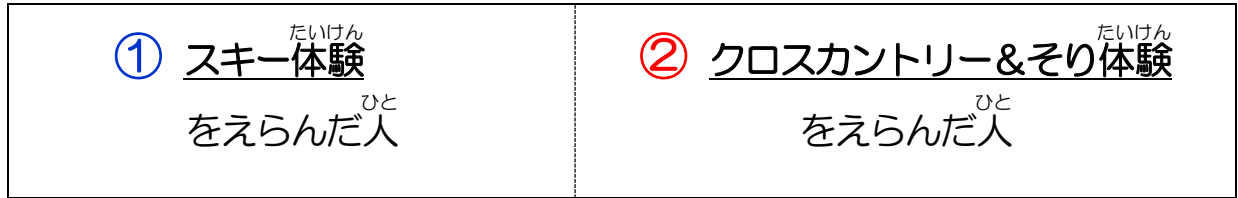
・スキー場のそり専用ゲレンデでそりすべりをします。





## ■体験のえらび方

- スキー体験か、クロスカントリー&そり体験か、どちらかひとつをえらびます。  
下の図で、えらびかた、内容を確認してください。



料金：7,500円

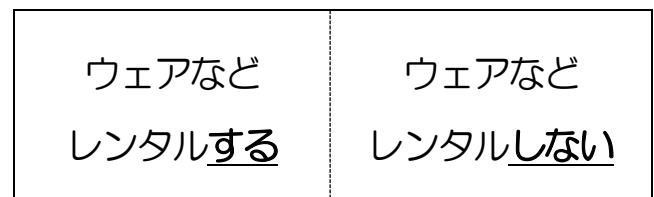
※ふくまれるもの：  
スキー板・ポール・スキー靴・ウェア・  
グローブ・キャップ・ゴーグル・リフト代・  
インストラクター指導料

料金：無料

※ふくまれるもの：  
クロスカントリー用のスキー板・ポール・  
クロスカントリー用の靴・そり

## ■雪の体験の注意

- ケガをしないように、スタッフとインストラクターの指示をきいてください。
- 雪の体験の時は、とっても、さむいです!!  
かならずスキーウェアをもってくるか、  
もっていない人はレンタルしてください。
- **シーズやふつうのスポンでは、さむくて、  
外で体験ができません。  
下のウェアも用意してください。**
- くつは冬用のあたたかいくつ、そこは滑らないものを用意してください。ヒールの高いブーツやくつ、キャンパス地のスニーカーなどでは、すべるので外で体験ができません。



レンタルしたいもの  
だけ、えらべます。

- ゴーグル、グローブ、  
キャップ、各400円
- ウェア 1,700円

自分のものを  
もってくる

レンタルしたいものを、  
申込書に書いてください。

- レンタルできるのは、**2月9日の一日**だけです。
- レンタル品をなくしたら、レンタル料の5~10倍の紛失料がかかります。その場合は個人負担になるので、  
気をつけてください。

とってもさむいから、  
ウェア上下と、  
ぼうし・てぶくろは、  
かならず必要だよ。





# ホームステイとふるる合宿 がっしゆく

・2月10日(金)～2月12日(日)の2泊3日は、ホームステイまたは合宿 がっしゆくをします。

## <ホームステイ>・・・定員40名

日本人の家庭で、家族といっしょにすごします。

- ・ホームステイ中は、それぞれの家族といっしょにすごします。
- ・ホストファミリーは、全員ボランティアです。  
下の注意事項をよくよんでください。



## <ふるる合宿>・・・定員30名

「ふるる函館」という研修センターで、  
函館の日本人大学生といっしょにすごします。

- ・合宿中は、HIFのスタッフがつき、ボランティアの大学生といっしょに、  
いろいろな活動 かつどうをします。くわしくは、つぎのページを見てください。



※ホームステイと合宿か、どちらになるかは、あつまった人数 にんすう だけで決まります。

※ふるる合宿は、10名以上で実施 じっし します。

もし、人数 にんすう がたりない場合は、全員ホームステイとなりますのでご了承ください。

※ホームステイと合宿の、どちらを第1希望 きぼう にするか、申込書 もうしこみしょ にかいてください。

## ■ ホームステイについて

ホームステイは、観光が目的ではありません。  
生活や日本語での会話 かいわ をとおして、交流 こうりゅう することが目的 もくてき です。

- ホストファミリーと積極的に交流 こうりゅう し、話をしたり、てつだったり、いっしょに家庭生活 かていせいかつ を楽しむ。
- ✕ 携帯電話・インターネット・ゲームなどばかりして、ホストファミリーと全く交流 こうりゅう しない。
- ✕ 勝手に旅行 りょこう などに行く・許可 きよか なく外出 がいしゅつ する・ホストファミリーに遠方 えんぽう に遊び あそ びにつれていってとたのむ。
- ・プログラムの 目的を理解 ちくてき できない学生 がくせい に対しては、  
期間中 きかんちゆう でも プログラムの参加 さんか を取り消す場合 ばあい があります。 (帰りの交通費 かえ は自己負担 じこらたん となります)

- ホストファミリーに財政的負担をかけないよう心がけましょう。
- ホストファミリーと観光などに行くときなどは、自分の分は自分ではらいましょう。
- ホストファミリーにはそれぞれの生活習慣・生活時間帯があります。
  - ⇒ ほかのホストファミリーとくんだり、勝手な行動はしないでください。
  - ⇒ 家族の一員として自分の時間をあわせる努力をし、積極的に家事などのてつたいをしましょう。

## ■ 車・オートバイ

- プログラム期間中の車・バイクの運転 ⇒ 禁止 (もし交通事故などをおこした場合は、自己責任になります)

## ■ 電話&インターネットの使用

- かならずホストファミリーにOKをもらい、短くすませてください。
- ホストファミリーの電話&インターネットをかりるとき ⇒ 料金を支払ってください。
- 自分のパソコン・携帯・スマートフォンを使うとき
  - ⇒ 大声で話す、夜中の通話、長時間の通話はやめましょう。
  - ⇒ SNSにホストファミリーの写真をのせるときは許可をもらいましょう。



ホストファミリーは、留学生とたくさんお話することをたのしみにしています。  
いっしょにいるときは、SNSやメールなど携帯電話を使用せず、たのしみましょう。

# ■ ぶるる合宿について

## ■ 合宿中の注意

- 合宿中は、函館市の大学生といっしょに、いろいろな活動します。  
国際交流をして、友達をつくるのに、とてもいいチャンスです。  
留学生どうしや、日本人の大学生とたくさん交流して、共同生活を楽しんでください。

### 【予定しているイベント】

かまくらづくり / ポットラックパーティ / 大学生と元町散策など  
※活動やパーティの準備は、全員でやります。積極的に協力してください。

- 「ぶるる函館」は研修センターです。ホテルではありません。  
食事をはこんだり、ぶとんをしいたり、身のまわりのことは自分でしてください。  
また、門限など施設のルールをまもってください。

# 行きと帰りの交通手段

## ■羽田プランの方

	行き	帰り
日程	2月7日 (火)	2月12日 (日)
場所	羽田空港 2F 第2ターミナル ANAカウンター3番	函館空港 1階 ANAカウンター前
時間	10:00 集合 / 11:00 発	11:30 集合 / 12:40 発

※ 集合場所のくわしい地図や搭乗券との引き換え方法は、参加者にお知らせします。

※ 新千歳空港までは引率者がいません。新千歳空港で「HIFの旗」を持って、スタッフがまっています。

※ 帰りの函館空港までは、ホストファミリーがおくってください。

## ■フリープランの方

	集合場所	解散場所
日程	2月7日 (火)	2月12日 (日)
場所	ホテルハシモト 1F ロビー	ホストファミリー宅より各自解散
時間	14:30 集合	ホストファミリーの方に迷惑の かからない出発時間にしてください

※ スタッフとほかの留学生がバスで着くまで、ロビーで待っていてください。(バス到着予定14:30)



### フリープラン集合場所

ホテル ハシモト

TEL: 011-231-1123

住所: 〒060-0052

ほっかいどうさっぽろしちゅうおうくみなみ しょうひがし ちょうめ  
北海道札幌市中央区南2条東2丁目

<http://www.hotel-hashimoto.com/>

※ フリープランの方は、自分で行きと帰りの交通手段を手配してください。



ひょう はねだ

# 費用・羽田プランとフリープランのちがい

● 申込後プランを変更する場合は手数料がかかります。時期により金額がちがうのでお問い合わせください。

< 羽田プラン > 84,000円 行き・帰りの飛行機代をふくむ

< フリープラン > 55,000円 行き・帰りの飛行機代をふくまない ⇒ 自分で手配

羽田プラン	フリープラン	費目	日程	参加費内訳
○	×	航空チケット	2/7 2/12	羽田空港～新千歳空港 (羽田発11:00) 函館空港～羽田空港 (函館発12:40)
○	×	貸切バス	2/7	新千歳空港～ホテルハシモト
○	○	貸切バス	2/8 2/10	ホテルハシモト～白老～昭和新山～ネイバル森 ネイバル森～函館
○	○	宿泊	2/7～2/12	ホテルハシモト・ネイバル森・ふるる函館or ホームステイ
○	○	食事	2/7～2/12	朝食 (ホテルハシモト)・昼食 (昭和新山)・ 朝食夕食 (ネイバル森)・朝食夕食 (ふるる函館 or 各家庭)
○	○	その他		傷害保険・国内旅行保険・事務経費・施設入場料・温泉体験料・わかさぎ釣り体験料・ふるる体験料・スタッフ引率経費・パーティ経費・ 連絡通信費
参加費のなかに ふくまれないもの		集合場所(羽田空港)までの交通費(羽田プラン)/7日夕食/貸切バスで移動中の個人的な飲食/フリープラン参加者の旅費/滞在中の個人的な出費		

## 保険について

- ◆ 参加留学生は参加費の中から傷害保険と国内旅行保険に加入します。(HIFで手続きします)  
下記の金額で不安な方は各自で保険に加入してください。(保険の紹介はしていません)
- ◆ 病気の場合は自分の健康保険を使用してください。

### ■ 傷害保険

病気	けが			
	通院	入院	賠償責任	死亡時
実費：自分の健康保険を使用	1日：3,000円	1日：5,000円	100万円	800万円

- ◆ 国内旅行保険は、飛行機の欠航・着陸地変更による、宿泊費・交通費が含まれます。  
※1名1フライトにつき、支払い限度額は20,000円となります。



# しはら ほうほう しはら きげん 支払い方法と支払い期限

• 参加決定通知と<sup>さんかけつていつうち</sup>いっしょに、<sup>ゆうびんふりにみようし</sup>郵便振込用紙<sup>おく</sup>を送ります。

## < 支払いの流れ >

**1** <sup>ゆうびんふりにみようし</sup>郵便振込用紙を、<sup>みほん</sup>見本のとおりに<sup>きにゆう</sup>記入する。<sup>したずみ</sup>(下の図を見てください)

**2** <sup>ゆうびんきょく</sup>郵便局に行き、<sup>ゆうびんふりにみようし</sup>郵便振込用紙と<sup>ひよう</sup>費用をわたす。<sup>じゅりょうしょう</sup>(受領証はとっておく)

**3** <sup>にゆうきんご</sup>入金後5日位で、<sup>かくらい</sup>HIFから<sup>にゆうきんかくにん</sup>入金確認メールがとどく。

※<sup>しはら きげん</sup>支払い期限は、<sup>さんかけつていつうちそうふび</sup>参加決定通知送付日の、

およそ10日後です。

<sup>どいち</sup>(土日・祝日)・<sup>とうききゅうか</sup>冬季休暇をはさむ場合、<sup>ばあい</sup>期限日<sup>きげんび</sup>が前後します)

※<sup>しはら きげん</sup>支払い期限までに<sup>にゆうきん</sup>入金しない場合、

キャンセルとなることがあります。

<sup>きげん</sup>期限をまもってください。

※<sup>しはら</sup>支払いが<sup>ばあい</sup>おくれる場合は、

HIFまで<sup>こそうだん</sup>ご相談ください

## りょう キャンセル料

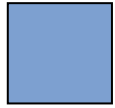
• <sup>さんかひ</sup>参加費を支払ったあとに<sup>しはら</sup>申しこみを<sup>ちゅう</sup>取りけす場合、<sup>と</sup>キャンセル料<sup>ばあい</sup>がかかります。

キャンセル日	はねだ 羽田プラン		フリープラン	
	キャンセル料	払い戻し額	キャンセル料	払い戻し額
<sup>にゆうきんび</sup> 入金日～12/31	¥25,200	¥58,800	¥16,500	¥38,500
1/1～1/19	¥42,000	¥42,000	¥27,500	¥27,500
1/20～	¥84,000	¥0	¥55,000	¥0

• <sup>がつ</sup>1月20日(金)以降の<sup>たち</sup>取り消しは<sup>きん</sup>いかなる<sup>いこう</sup>理由(病<sup>と</sup>気・入<sup>りゆう</sup>院・帰<sup>びょうき</sup>国<sup>にゅういん</sup>など)においても<sup>はら</sup>払い戻し<sup>もど</sup>いたしません。

※プログラムの途中で帰る場合は、<sup>とちゆう</sup>参加費<sup>かえ</sup>の<sup>ばあい</sup>払い戻し<sup>さんかひ</sup>は<sup>はら</sup>致<sup>もど</sup>しません。

※<sup>たいけんりょう</sup>体験料<sup>りょう</sup>のキャンセル料につきましては、<sup>し</sup>キャンセルをしたときにお知らせいたします。



# もう ほうほう うけつけ なが 申しこみ方法と受付の流れ

## < 申込方法 >

・2つの書類を 郵送する ⇒ ①申込書 ②推薦状

ちゅう 注意 する こと	<p><u>署名欄</u> にサインがない (申込書) <u>印鑑</u> が押されていない (推薦状)</p>	⇒ 無効になります
	<p>メールアドレスを書いている・字が読めない・アドレスを変えた</p>	⇒ 入金確認メールが、とどきません
	<p>寮やアパートの名前・部屋番号を書いている 郵便受け・部屋の前に名前が書いている 引っ越しをして、住所が変わってしまった</p>	⇒ HIFからのおしらせが、とどきません

## < 受付の流れ >

- 1 申込書・推薦状をHIFにおくる
- 2 HIFで選考する
- 3 参加決定通知・参加費振込用紙などがとどく
- 4 郵便局に入金する
- 5 <入金後5日位> 入金確認メールがとどく
- 6 <1月下旬> ホストファミリーの案内と、<わしいスケジュール>がとどく
- 7 <2月7日> 出発

・申込受けつけは 先着順 です。  
 ・しめきり前でも 定員になりしだい受けつけをしめきり ます。

申込最終締切：2017年1月6日(金) 必着

定員 【ホームステイ】40名・【合宿(ふるる)】30名

12月23日(金)～1月3日(火)まで年末年始休暇です。

この期間中のお問い合わせは、info@hif.or.jpへメールしてください。

◆ もう と いっばんざいだんほうじんほっかいどうこくさいこうりゅう  
申しこみ・問といあわせ : 一般財団法人北海道国際交流センター (H I F)

じゅう しょ ほっかいどうはこだてしちとまち  
住 所 〒040-0054 北海道函館市元町14-1

TEL・FAX Tel 0138-22-0770 ・ Fax 0138-22-0660

E-mail tudoi@hif.or.jp

ホームページ <http://www.hif.or.jp>

がつ にち きん  
11月11日 (金) より、  
こうしん  
ホームページを更新します。  
もうしこみしょ すいせんじょう  
申込書、推薦状を  
ダウンロードできます。

- ・ わからないことがあれば、きがる と  
お気軽にお問といあわせください。  
でんわ  
電話・FAX・E-Mailで受けつけています。

- ・ がつ にち きん ~ がつ か か ねんまつねんしきゅうか  
12月23日 (金) ~ 1月3日 (火) まで年末年始休暇です。

きかんちゅう と あ  
この期間中のお問といあわせは、[info@hif.or.jp](mailto:info@hif.or.jp) へメールしてください。